

— 5 — 2025 —

Boletín Multilingüe de Kanuma para extranjeros, en 5 idiomas

外国人のための5か国語翻訳版広報

スペイン語



かぬま

No.335

Publicación: Municipalidad de Kanuma

発行: 鹿沼市役所

Edición: Departamento Ciudadano

Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma

編集: 市民部

鹿沼市国際交流協会

■“Satsuki Gourmet Fair & Fireworks”

Kanko Koryu-Ka (Sección de Intercambio Turístico) ☎ 0289 (63) 2188

Cuándo: Sábado 24 de mayo 12:00~20:00

\* Hay fuegos artificiales en la noche.

Dónde: Río Kurokawa

■さつきグルメフェア&花火大会

観光交流課 ☎0289 (63) 2188

とき 5月24日(土) 12:00~20:00

\*夜、花火があります

ところ 黒川



■Recolección de basura

Shigen Junkan-Ka Shigen Junkan Suishin-Gakari

(División de Gestión de Residuos - Sección de Gestión de Residuos) ☎0289(64)3241

■ごみの収集について

資源循環課資源循環推進係 ☎0289(64)3241

	Lunes 5 de mayo 5月5日(月)	Martes 6 de mayo 5月6日(火)
El lado éste del río Kurokawa y el distrito de Itaga 黒川東側・板荷地区	Basura incinerable 燃やすごみ	Botellas PET ペットボトル
El lado oeste del río Kurokawa 黒川西側	Botellas PET ペットボトル	Basura incinerable 燃やすごみ

\* Llevar la basura al Kankyo Clean Center => Cerrado \* クリーンセンターへのごみの持ち込み=>休み

\* Recogida de desechos humanos => Cerrado \* し尿収集=>休み

★Drenar los residuos (por ejemplo, restos de comida) antes de eliminarlos.

Drene el agua para reducir los olores. También se reducirá la cantidad de residuos.

★生ごみ(食べ物のごみなど)は水を切ってから捨てましょう。

水を切ると、においが少なくなります。ごみの量も少なくなります。

■ ¡Hagamos un «payaso» con origami!

Shogai Gakushu-Ka Shogai Gakushu Gakari

(División de Aprendizaje Permanente - Sección de Aprendizaje Permanente) ☎0289(63)3498

Fecha: 14 de junio (sábado) 9:30-10:30

Lugar: Shimin Joho Center (Centro de Información al Ciudadano)

Quienes pueden participar: Alumnos de enseñanza primaria residentes en la ciudad de Kanuma

Capacidad: 16 personas. Si hay demasiadas solicitudes, se celebrará un sorteo.

Tarifa: 100 yenes

Qué llevar: tijeras, bebida, utensilios de escritura

Solicitud: Presente su solicitud entre el martes 27 y el viernes 30 de mayo (9.00-17.00) por teléfono o utilizando el formulario de solicitud.

■折り紙で「ピエロ」を作ろう!

生涯学習課生涯学習係 ☎0289 (63) 3498

とき 6月14日(土) 9:30~10:30

ところ 市民情報センター

参加できる人 鹿沼市に住んでいる小学生

定員 16人 (申込した人が多い時は、抽選で決めます)

参加料 100円 持ち物 はさみ・飲み物・筆記用具

申込 5月27日(火)~5月30日(金) 9:00~17:00 に電話か申込フォームから申込みしてください



**Atención médica de urgencia durante feriados y por la noche en mayo**

**5月の休日・夜の救急医療**

En primer lugar, llame al teléfono de urgencias.

まずは救急医療電話相談窓口へ連絡してください

Niños ☎ #8000 ó ☎028-623-3511 (de lunes a viernes de 16:00 a 10:00 del día siguiente; sábados, domingos y festivos de 10:00 a 10:00 del día siguiente.)

Adultos ☎ #7119 ó ☎028-623-3344 (de lunes a viernes de 16:00 a 10:00 del día siguiente; sábados, domingos y festivos de 10:00 a 10:00 del día siguiente.)

子ども☎#8000 または ☎028-623-3511 (月～金は 16:00～次の日の 10:00、土・日・祝日は 10:00～次の日の 10:00)

大人☎#7119 または☎028-623-3344 (月～金は 16:00～次の日の 10:00、土・日・祝日は 10:00～次の日の 10:00)

**Clínica de Urgencias Nocturnas y en Festivos (5027-5 Kaijima-machi, Ciudad de Kanuma ☎ 0289-65-2101)**

休日・夜間急患診療所 (鹿沼市貝島町5027-5 ☎0289(65)2101)

Por favor, llame antes de ir. 行く前に電話をしてください。

Día ひる 昼	Medicina interna, pediatría y odontología Domingos y festivos 10:00-12:00 (recepción abierta hasta las 11:30) 13:00-17:00 (recepción abierta hasta las 16:30) 内科・小児科・歯科 日曜日・祝日等 10:00～12:00(受付は 11:30 まで) 13:00～17:00(受付は 16:30 まで)	Noche よる 夜	Medicina interna y pediatría Domingos, festivos 19:00-22:00 (recepción abierta hasta las 21:30) Lunes, miércoles y viernes 19:00-21:00 (recepción abierta hasta las 20:30) 内科・小児科 日曜日・祝日等 19:00～22:00(受付は 21:30 まで) 月・水・金曜日 19:00～21:00(受付は 20:30 まで)

**Banco de casas vacías propiedades recomendadas**

Kenchiku-ka, Akiya taisaku-gakari

(Sección de Construcción, Sección de Casas Vacías) ☎0289 (63) 2243

No277 Kaijima-machi ※Para más informaciones, acuda a la Sección de Casa Vacías

空き家バンクおすすめ物件



けんちくかあ やたいさくがかり  
建築課空き家対策係 ☎0289 (63) 2243

No277 貝島町 ※詳しくは、空き家対策係へ。

**La Sección de Atención al Ciudadano abre los domingos**

Shimin-Ka Shimin Sabisu- Gakari (Sección de Atención al Ciudadano) ☎ 0289 (63) 2121

市民課が日曜日に関いています

しみんかしみん がかり  
市民課市民サービス係 ☎0289 (63) 2121

Fechas	日	Horario	時間
Domingo 25 de mayo 5月25日 (日曜日)		8:30	12:00

※Solo puede recoger su pasaporte.

※Algunos trámites no se pueden realizar. Consulte el sitio web de la ciudad.

※パスポートは受け取りだけできます。

※手続きできないものもあります。市ホームページを確認してください。

**Se busca inquilinos de viviendas municipales**

Kanuma Sumai Sapooto Centaa

(Centro de Apoyo residencial Kanuma) ☎ 0289(74)7234

Requisitos para inquilinos

①Personas que necesiten un lugar donde vivir.

② Personas que no estén en mora con sus impuestos municipales y cuyos ingresos durante 2023 estén dentro de la cantidad estándar. Para las personas con hijos de hasta 18 años, se flexibilizan los criterios de ingresos.

Solicitud: Del miércoles 1 al viernes 10 de mayo. Presente un formulario de solicitud y los documentos necesarios.

Lugar de presentación: Kanuma Sumai Sapooto Center (Centro de Apoyo Residencial Kanuma) (145-1 Nishikanuma-cho, Kanuma 322-0073)

Sorteo: lunes 12 de mayo 10:00~

Propiedades disponibles: 10 unidades están programadas para ser habitadas a partir del 1 de junio.

\*Para más información, preguntar en el Kanuma Sumai Sapooto Center\.

## ■市営住宅の入居者を募集します

かぬま住まいサポートセンター ☎0289(74)7234

### 入居資格

①住むところに困っている人。

②市の税金に滞納がなく2023年中の収入が基準額以内の人。18歳までの子どもがいる人は収入の基準が緩くなります。

申込 5月1日(水)～10日(金) 申込書、必要な書類を提出してください。

提出する場所 かぬま住まいサポートセンター (〒322-0073鹿沼市西鹿沼町145-1)

抽選会 5月12日(月) 10:00～

募集 10戸(入居開始は6月1日の予定)

\*詳しくは、かぬま住まいサポートセンターに聞いてください。

## ■¿Ha pagado el Impuesto sobre el Automóvil?

Kanuma Kenzei Jimusho

(Oficina de Impuestos Prefecturales de Kanuma) ☎0289(62)6201

El impuesto sobre el automóvil debe abonarse antes del lunes 2 de junio.

Lugar y formas de pago: Banco, tiendas de conveniencia, tarjeta de crédito, transferencia bancaria, etc.

Para las personas con discapacidad mental o física, existe una reducción o exención del impuesto sobre el automóvil en función de las condiciones. Para más información, diríjase a la Oficina de Impuestos Prefecturales de Kanuma.

## ■自動車税を納めましょう

かぬまけんぜいじむしょ  
鹿沼県税事務所 ☎0289(62)6201

自動車税は6月2日(月)までに納めてください。

納める場所・方法: 銀行、コンビニ、クレジットカード、口座振替等

心身に障がいのある人は、条件によって自動車税の減免制度があります。詳しくは、かぬまけんぜいじむしょに聞いてください。

## ■Sobre el Sistema Nacional de Pensiones

Utsunomiya-Nishi Nenkin Jimusho –Kokumin Nenkin-Ka

(Oficina del Seguro Nacional de Salud Sucursal Poniente de Utsunomiya, Sección de Pensión de Jubilación)

☎028(622)4281 (Guía de voz ②→②)

Todos los residentes en Japón mayores de 20 años deben afiliarse al Régimen Nacional de Pensiones y pagar las primas del seguro. En la página web del Servicio de Pensiones de Japón (JPF) puede ver vídeos con los detalles del Régimen Nacional de Pensiones, cómo pagar las primas y los procedimientos de exención. También hay explicaciones en otros idiomas.

## ■国民年金について

うつのみやにしねんきんじむしょ 国民年金課 ☎028(622)4281 (音声案内②→②)

日本に住んでいる20歳以上の人は、国民年金に加入し保険料を納める必要があります。

日本年金機構のホームページで、国民年金制度の内容、保険料の納め方、免除の手続きなど動画で見ることができます。外国語での説明もあります。



## ■Avisos de la Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma (KIFA)

Kanuma-shi Kokusai Koryu Kyokai

(Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma) ☎0289(60)5931

## ■国際交流協会からのお知らせ

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい  
鹿沼市国際交流協会 ☎0289(60)5931

## ○Sección de consultas para extranjeros

Puede consultar dudas sobre la vida diaria en portugués, español, inglés, vietnamita y japonés.

**Cuándo:** De lunes a viernes, 9:00 ~ 17:00 ※ Pedimos su comprensión, en caso de que el personal se encontrase ausente.

**Dónde:** Machinaka Koryu Plaza, 1er piso (Kanuma-shi Shimoyoko-machi 1302-5)



## ○外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

**とき** 月曜日から金曜日 9:00～17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

**ところ** まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会 (鹿沼市下横町1302-5)

One-stop consulting counters Information 「一元的相談窓口情報」

スペイン語

■Lista de las clases de japonés en Kanuma

Kanuma-Shi Kokusai Koryu Kyokai

(Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma) ☎ 0289(60)5931

\*Puede estar suspendida. Favor de confirmar cada clase.

鹿沼市の日本語教室一覧

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

\*休みの場合もあります。教室に確認してください

Day 曜日 曜日	Hour 時間 時間	Class Name 教室名 教室名	Location 場所 場所
Miércoles 水 水	10:00 ~ 11:30	Sobachoko そばちよこ教室	Kanuma Shimin Joho Center 鹿沼市民情報センター
Jueves 木 木	21:00 ~ 22:30	Zoom Marugoto Nihongo Zoom まるごと日本語教室	En línea *Pregunte por más detalle a K.I.F.A kifa@bc9.jp Puede escribir en español. オンライン*詳しくは聞いてください。 国際交流協会 kifa@bc9.jp 問合せメールはスペイン語でも大丈夫です。
Sá y Do 土・日 土・日	Consulte a Sra. <b>Kakinuma</b> (080-3557-2820) y Sra. <b>Aoki</b> (090-6548-2766). 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

■El número de boletines multilingües enviados cambiará.

Debido a razones medioambientales y de otro tipo, se reducirá la cantidad de papel utilizado. Actualmente, enviamos a una dirección tantos boletines como cabezas de familia. Sin embargo, a partir de ahora, sólo se enviará un ejemplar a cada dirección.

[A partir de cuándo] Esto cambiará a partir de la edición de julio de 2025.

\*Si vive con más de 10 personas y un ejemplar no es suficiente, póngase en contacto con nosotros.

Avisen a la Asociación Internacional por correo electrónico o teléfono. (Como máximo, hasta cinco ejemplares).

■多言語広報を送る数が変わります

環境の問題などから、紙を使う量を減らします。今は、ひとつの住所に世帯主の人数分の広報を送っています。これからは1つの住所に1枚だけ送ります。

【いつから】 2025年7月号から変わります。

※10人以上で住んでいて、1枚では足りない場合は連絡をください。

国際交流協会にメールか電話で連絡してください。(多くても、5枚までです。)

☆ La ciudad de Kanuma y el pueblo de Awano se fusionaron el 1 de enero de 2006; cumplimos 20 años al 1 de enero de 2026.

2006年1月1日に鹿沼市と粟野町が合併しました。2026年1月1日で20年です。



Puede encontrar "el Boletín Multilingüe de Kanuma para extranjeros" en el sitio web de la municipalidad de Kanuma

「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。

